

Эдмон Ростан. Романтики

Комедия в трех действиях

Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник
Эдмон Ростан. Пьесы.
Самара, "АВС", 1997
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Сильвета
Персине
Страфорель
Бергамен - отец Персине
Паскино - отец Сильветы
Блез - садовник

Наемные убийцы, музыканты, негры, факельщики,
нотариус, четверо горожан и т. д.

Действие происходит где угодно, лишь бы костюмы были красивые.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Сцена разгорожена на две половины старой каменной стеной, поросшей мхом и увитой гирляндами вьющихся растений. Направо - часть парка Бергамена; налево - часть парка Паскино. С каждой стороны у стены по старой скамье. При поднятии занавеса Персине сидит на гребне стены с книгой на коленях. Он читает вслух Сильвете, внимательно слушающей его, стоя на скамье с другой стороны стены, на которую она облокотилась.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Сильвета, Персине.

Сильвета

Как это хорошо! Как это слух ласкает!

Персине

Не правда ль?.. Слушайте, что он ей отвечает:
(Читает.)

"Да, это пение предвестника утра!
Ты слышишь? Жаворонок звонкий!..
Проснулся лес... туман редет тонкий.
Моя любовь! Расстаться нам пора!
Светлеют небеса и розовеют горы
Под первой ласкою безжалостной Авроры.
Моя любовь!.. расстаться нам пора!"

Сильвета
(насторожившись)

Тсс! Слышите шаги?

Персине
(прислушавшись)

Вам это показалось.
Сильвета милая, здесь нету никого.
Ведь вы со мной теперь. Не бойтесь ничего!
О, как она мила! Здесь в уголке прижалась
Пугливой птичкой - и вот-вот
Как будто с веточки вспорхнет!